

Rapport annuel d'activité  
Association St Joseph du Dakota  
Juillet 2014 – Octobre 2015



**St Joseph du Dakota**  
Nous servons et enseignons, nous recevons et apprenons



**St Joseph du Dakota**  
Nous servons et enseignons, nous recevons et apprenons  
Action pour les écoliers Sioux oubliés d'Amérique

Sommaire :

I. Rappel des Statuts	3
II. Bilan moral	3
1. Activités en France	
2. Récolte de fonds et financement	
III. Bilan financier	6
IV. Annexes	7
1. Extrait du Procès-verbal du Conseil d'Administration du 5 octobre 2015	
2. Compte d'emploi des ressources pour l'année 2014	



St Joseph du Dakota  
Nous servons et enseignons, nous recevons et apprenons  
Action pour les enfants Sioux oubliés d'Amérique

## I. Rappel des statuts

L'association a pour but:

- D'informer le public français sur la situation des enfants américains d'origine indienne
- De développer la culture et l'héritage de la culture des enfants d'origine indienne
- D'aider l'institution St Joseph du Dakota située à Chamberlain (États-Unis)

## II. Bilan moral

### 1. Activités en France

#### a. Echange scolaire

Au cours de l'année 2014, un échange scolaire entre l'école St. Joseph, à Chamberlain dans le Dakota du Sud et l'école Ste Solange à Châteauroux en France a été mis en place. En mai-juin des élèves sioux lakotas ont visité la France et en octobre des élèves français sont allés à Chamberlain. Ces échanges ont permis aux élèves de connaître une nouvelle culture.

#### b. Evènements en France

##### 1. Café de l'avent

Le 25 novembre 2014, l'association St Joseph a organisé un « Café de l'Avent » à Paris. Une présentation de l'histoire de l'École indienne St Joseph, depuis sa création en 1927 par le prêtre Heinrich Hogeback de la Congrégation des Prêtres du Sacré Cœur de Jésus jusqu'à nos jours a été proposée aux donateurs. Le moment phare de cette rencontre fut une visioconférence avec le Père Anthony Kluckman et les enfants de l'école. Les donateurs ont pu lui poser des questions en direct, et voir deux élèves lakotas présenter leur culture.

##### 2. Concert à Ambilly

Samedi 13 décembre 2014, un concert de Noël a été organisé par l'école de musique « Les cordes d'Ambilly » au profit de l'association St Joseph du Dakota. Ce sont près de 300 personnes qui ont pris part à cet événement amical et familial. Les donateurs de la région d'Annemasse avaient au préalable reçu une invitation à se joindre à ce concert.



St Joseph du Dakota  
Nous servons et enseignons, nous recevons et apprenons  
Action pour les enfants Sioux oubliés d'Amérique

### 3. Rencontre à Neuilly sur Seine

Vendredi 20 mars 2015, l'association a invité les donateurs à une autre rencontre dans le but de leur présenter plus en détails l'École indienne St Joseph ainsi que la diversité des actions de l'association française St Joseph du Dakota. Tout comme lors du précédent rendez-vous, en novembre 2014, les donateurs ont pu dialoguer avec le Père Anthony grâce à une visioconférence. De plus, les donateurs ont pu assister en direct à un cours d'arts plastiques avec les enfants lakotas.

### 4. Intervention à l'école Pasteur de Garches

L'association St Joseph du Dakota contribue à faire connaître la culture sioux lakota auprès de ses donateurs mais aussi d'une façon générale auprès du public français et notamment en milieu scolaire. En mai 2015, l'équipe de St Joseph a été invitée par l'école Pasteur de Garches pour présenter aux élèves de moyenne section maternelle (4-5 ans) la vie des tribus sioux et le rôle essentiel du bison autrefois.

### c. Relation avec les donateurs français

#### 1. Publication d'une lettre d'information trimestrielle « Les enfants de la prairie »

St Joseph du Dakota publie désormais une lettre d'information trimestrielle à l'attention de ses donateurs. Dans cette lettre d'information, les donateurs prennent connaissance des activités de l'École indienne St Joseph et de la façon dont leurs dons ont été utilisés.

#### 2. Site internet de St. Joseph du Dakota

Le site internet français est amélioré de façon permanente avec la publication de nouveaux contenus. On y trouve également des informations sur la culture sioux lakota. Site internet : [www.stjosephdudakota.fr](http://www.stjosephdudakota.fr)

### 2. Récolte de fonds et financement.

Après examen du budget de l'École indienne de St. Joseph du Dakota pour l'exercice 2016, le Conseil décide de fournir une assistance financière pour des projets éducatifs spécifiques, des programmes résidentiels et des systèmes d'information de l'École indienne de St. Joseph pendant l'année scolaire à venir (du 1er juillet 2015 jusqu'au 30 juin 2016). Le Conseil décide de financer toutes dépenses non salariales associées aux besoins des systèmes d'information pour l'ensemble de l'école.



St Joseph du Dakota  
Nous servons et enseignons, nous recevons et apprenons  
Action pour les écoliers Sioux oubliés d'Amérique

a. Systèmes d'information – services scolaires

Le Conseil décide de financer toutes dépenses liées au câblage, à la mise en réseaux, aux ordinateurs et autres besoins techniques pour l'ensemble de l'école. Le Conseil évalue que le coût spécifique de ces programmes sera de 109 800 euros.

b. Programmes du lycée

Le Conseil décide de financer toutes dépenses non-salariales liées au programme de lycée dont les différentes maisons qui hébergent des lycéens, les programmes d'été, de prévention contre la drogue et l'alcool, et les services de conseils aux familles. Le Conseil évalue que le coût spécifique de ces programmes sera de 732 550 euros.

c. Programmes éducatifs

Le Conseil d'administration décide de soutenir les coûts liés aux dépenses éducatives et aux salles de classe. En tout, ce sont 180 élèves qui utilisent actuellement ces salles et bénéficient de tout ou partie de ces enseignements. Le Conseil d'administration estime que le coût spécifique de ces programmes sera de 366 955 euros.

d. Maison des élèves de l'école primaire

Le Conseil d'administration décide de soutenir les dépenses alimentaires, énergétiques, l'eau, les sorties éducatives, les activités de récréation, ainsi que les récompenses lors de passage en année supérieure, pour les bons comportements et la bonne réalisation des tâches quotidiennes dans les maisons. Ce sont au total plus de 180 élèves qui sont actuellement accueillis dans ces maisons pour le primaire et le secondaire. Ils viennent de 116 familles. Le Conseil d'administration évalue le coût de ces programmes spécifiques à 427 795 euros.

En conséquence de ce qui précède, et après en avoir délibéré, le Conseil décide à l'unanimité de réaliser un transfert d'argent de 1 637 100 euros de l'Association à l'École indienne de St. Joseph du Dakota en vue du financement des dépenses exposées ci-dessus.



St Joseph du Dakota  
Nous servons et enseignons, nous recevons et apprenons  
Action pour les enfants Sioux oubliés d'Amérique

### III. Bilan financier de l'année 2014

<b>EMPLOI</b>	<b>En euros</b>	<b>RESSOURCES</b>	<b>En euros</b>	<b>En euros</b>
Frais Mission réalisées en France	32 782	Total des ressources non affectées en début d'exercice		704 913
Frais Mission réalisées à l'étranger	319 267	Ressources collectées auprès du Public	2 850 615	
Frais de recherche de fonds	1 355 590	Autres Produits	88	
Frais de fonctionnement	205 683			
		Total Ressources	2 850 703	704 913
		Insuffisance de ressources		
Total des dépenses	2 850 703	Total des ressources	2 850 703	
Total des ressources utilisées		1913 234		
Soldes des ressources collectées non affectées en fin d'exercice		1 642 294		

Les comptes annuels 2014 ont été certifiés par un cabinet de commissaires aux comptes (SOFIDEEC).

### IV. Annexes



**St Joseph du Dakota**  
Nous servons et enseignons, nous recevons et apprenons  
Action pour les écoliers Sioux oubliés d'Amérique

1. Extrait du Procès-verbal du Conseil d'Administration du 05 Octobre 2015
2. Compte d'emploi des ressources dans sa totalité pour l'année 2014

# SAINT JOSEPH DU DAKOTA

## Action pour les écoliers Sioux oubliés d'Amérique

Association soumise à la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901  
Siège : 26-28 rue de Londres – 75009 Paris

Extrait du procès-verbal du 05 octobre 2015

Extract of the minutes on the 05th October 2015

### **6. Révision des programmes et des dépenses budgétisées : discussion ouverte sur l'exercice social 2016; demande de financement de la St. Joseph's Indian School**

### **6. Review of programs and budgeted expenses: open discussion on FY 2016; St. Joseph's Indian School Funding Request**

Puis, M. Kory Christianson ouvre la discussion et expose les différents programmes caritatifs qui pourraient être financés par l'Association. Après cet exposé détaillé et séance de questions-réponses, M. Kory Christianson demande au Conseil de bien vouloir se prononcer sur le choix des dépenses de Saint Joseph du Dakota dans le cadre des programmes pour la période du 1<sup>er</sup> juin 2015 jusqu'au 31 décembre 2015.

Mr. Kory Christianson then opened the discussion and presented the various charitable programs that could be financed by the Association. After this detailed presentation and question-and-answer session, Mr. Kory Christianson asked the Board to decide on Saint Joseph du Dakota's choice of expenses for the programs for the period from June 1, 2015 to December 31, 2015.

Puis, M. Kory Christianson rappelle qu'avec Mme Nancy Behne, ils ont recommandé que le Conseil choisisse le financement de l'École Indienne de St. Joseph ainsi que le transfert d'argent qui doit être fait de Saint Joseph du Dakota France à l'École Indienne de St. Joseph du Dakota USA aux fins dudit financement.

Then, Mr. Kory Christianson reminded that together with Mrs. Nancy Behne, he recommended that the Board decides on the funding of St. Joseph's Indian School and the money transfer to be made from Saint Joseph du Dakota to St. Joseph's Indian School for the purposes of such funding

Après examen du budget de l'Ecole Indienne de St. Joseph du Dakota pour l'exercice 2016, le Conseil décide de fournir une assistance financière pour des projets éducatifs spécifiques, des programmes résidentiels et des systèmes d'information de l'École Indienne de St. Joseph pendant l'année scolaire à venir (du 1er juillet 2015 jusqu'au 30 juin 2016).

Following the review of St. Joseph's Indian School budget for fiscal year 2016, the Board decided to assist with the cash flow needs of some specific education, residential and information systems programs at St. Joseph's Indian School for the coming school year (from July 1, 2015 to June 30, 2016).

Le Conseil décide de financer toutes dépenses non salariales associées aux besoins des systèmes d'information pour l'ensemble de l'école

The Board decided to support all non-wage/non-benefit costs associated with the information systems needs in the school environment.

#### **1. Systèmes d'information – services scolaires**

Dépenses liées au câblage, à la mise en réseaux, aux ordinateurs et autres besoins techniques pour l'ensemble de l'école

- #### **1. Information Systems – School Services**
- Costs associated with cabling; networking; personal computers and other technical needs within the school environment.

Le Conseil évalue que le coût spécifique de ces programmes sera de 109 800 euros.

The Board of Directors has estimated the costs of this specific program to be EUR 109,800.



**2. Programmes du lycée**

Le Conseil décide de financer toutes dépenses non-salariales liées au programme de lycée dont :

- a) Stevens home – cette maison héberge huit lycéens
- b) Mathias home – cette maison héberge huit lycéens
- c) Rooney home - cette maison héberge huit lycéens
- d) Speyer home - cette maison héberge huit lycéens
- e) Programme d'été du lycée
- f) Service de conseil aux familles, niveau 2A – 2F – servant approximativement 80 lycéens
- g) Prévention drogue et alcool – nombre d'étudiants concernés à déterminer

Le Conseil évalue que le coût spécifique de ces programmes sera de 732 550 euros.

**2. High School Program**

The Board of Directors has decided to support all non-wage/non-benefit costs associated with the high school program including:

- a) Stevens home – this home serves eight students
- b) Mathias home – this home serves eight students
- c) Rooney home - this home serves eight students
- d) Speyer home - this home serves eight students
- e) High school summer program
- f) Family Service Counseling Levels 2A – 2F – serving approximately 80 students
- g) Drug and alcohol counseling – students served to be determined

The Board estimated that the cost of these specific programs will be EUR 732,550.

**3. Programmes éducatifs**

Le

Conseil d'administration décide de soutenir les coûts liés aux dépenses éducatives et aux salles de classe.

- a) Salles de classe 1-1 à 8-2
- b) Classes spéciales 1-3
- c) Musique
- d) Expression orale
- e) Bibliothèque
- f) Salles d'audiovisuel
- g) Education physique
- h) Elaboration des programmes éducatifs
- i) Enseignement ménager et économie familiale
- j) Arts plastiques
- k) Cours de lakota
- l) Activités culturelles
- m) Cours de religion
- n) Informatique

En tout, ce sont 180 élèves qui utilisent actuellement ces salles et bénéficient de tout ou partie de ces enseignements

Le Conseil d'administration estime que le coût spécifique de ces programmes sera de 366 955 euros.

**4. Maison des élèves de l'école primaire**

Le Conseil d'administration décide de soutenir les dépenses alimentaires, énergétiques, l'eau, les sorties éducatives, les activités de récréation, ainsi que les

**3. Education Program**

The

Board of Directors has decided to support the expenses related to education and classroom expenses.

- a) Classrooms 1-1 through 8-2
- b) Special education classes 1-3
- c) Music
- d) Speech
- e) Library
- f) Audio Visual
- g) Physical Education
- h) Curriculum Development
- i) Personal Living Skills
- j) Art Class
- k) Lakota Language Class
- l) Cultural Activities
- m) Religion Class
- n) Computer

Overall there are 180 students currently in the classroom setting and participating in most if not all of these classroom programs.

The Board has estimated the cost of these programs to be approximately EUR 366,955.

**4. Elementary School Homes**

The Board of Directors has decided to support the expenses related to food, utilities, water, field trips, basic recreational activities, grade incentives, and allowances for good behavior

récompenses lors de passage en année supérieure, pour les bons comportements et la bonne réalisation des tâches quotidiennes dans les maisons

and chore completion of the elementary residential programs.

Le Conseil d'administration décide d'allouer tout particulièrement son soutien aux programmes ci-dessous :

Specifically, the Board of Directors wishes these programs to be attributed to:

- |  |   |
|--|---|
| a) Raffael home – cette maison accueille 10 élèves   | a) Raffael home - this home serves ten students   |
| b) Afra home - cette maison accueille 10 élèves      | b) Afra home - this home serves ten students      |
| c) Ambrose home - cette maison accueille 10 élèves   | c) Ambrose home - this home serves ten students   |
| d) Dennis home - cette maison accueille 10 élèves    | d) Dennis home - this home serves ten students    |
| e) William home - cette maison accueille 10 élèves   | e) William home - this home serves ten students   |
| f) Summerlee home - cette maison accueille 10 élèves | f) Summerlee home - this home serves ten students |
| g) Cyr home - cette maison accueille 10 élèves       | g) Cyr home - this home serves ten students       |
| h) Perky home - cette maison accueille 10 élèves     | h) Perky home - this home serves ten students     |
| i) Fisher home - cette maison accueille 10 élèves    | i) Fisher home - this home serves ten students    |
| j) Pinger home - cette maison accueille 10 élèves    | j) Pinger home - this home serves ten students    |
| k) Stevens home - cette maison accueille 10 élèves   | k) Stevens home - this home serves ten students   |
| l) Mathias home - cette maison accueille 10 élèves   | l) Mathias home - this home serves ten students   |
| m) Rooney home - cette maison accueille 10 élèves    | m) Rooney home - this home serves ten students    |
| n) Speyer home - cette maison accueille 10 élèves    | n) Speyer home - this home serves ten students    |

Ce sont au total plus de 180 élèves qui sont actuellement accueillis dans ces maisons pour le primaire et le secondaire. Ils viennent de 116 familles.

Overall there are 180 students currently living in elementary and high school homes. These students come from 116 families.

Le Conseil d'administration évalue le coût de ces programmes spécifiques à 427 795 euros.

The Board has estimated the cost of these specific programs will be EUR 427,795.

En conséquence de ce qui précède, et après en avoir délibéré, le Conseil décide à l'unanimité de réaliser un transfert d'argent de 1 237 100 euros de l'Association à l'École Indienne de St. Joseph du Dakota en vue du financement des dépenses exposées ci-dessus.

As a result of the foregoing, the Board, after consideration, unanimously decided to realize a cash transfer of EUR 1,237,100 from the Association to St. Joseph's Indian School for the purposes of funding the above expenses.

## CER SAINT JOSEPH 2015

EMPLOIS	Emplois de N = Cpte de résultat (1)	Affectation par emplois des ressources collectées auprès du public utilisées sur N (3)	RESSOURCES	Emplois de N = Cpte de résultat (2)	Suivi des ressources collectées auprès du public et utilisées sur N (4)
			Report des ressources collectées auprès du public non affectées et non utilisées en début d'exercice		704 913
<b>1 - MISSIONS SOCIALES</b>		352 049	<b>1 - RESSOURCES COLLECTÉES AUPRES DU PUBLIC</b>		2 850 615
1.1. Réalisées en France	32 782		1.1. Dons et legs collectés	2 850 615	
Actions réalisées directement			Dons manuels non affectés		
Versements à d'autres organismes agissant en France			Dons manuels affectés		
1.2. Réalisées à l'étranger	319 267		Legs et autres libéralités non affectés		
Actions réalisées directement			Legs et autres libéralités affectés		
Versements à d'autres organismes agissant en France			1.2. Autres produits liés à l'appel à la générosité du public		
<b>2 - FRAIS DE RECHERCHE DE FONDS</b>	1 355 590	1 355 502	<b>2 - AUTRES FONDS PRIVÉS</b>		
2.1. Frais d'appel à la générosité du public		1 355 502	<b>3 - SUBVENTIONS &amp; AUTRES CONCOURS PUBLICS</b>		
2.2. Frais de recherche des autres fonds privés			<b>4 - AUTRES PRODUITS</b>	88	
2.3. Charges liées à la recherche de subventions et autres concours publics					
<b>3 - FRAIS DE FONCTIONNEMENT</b>	205 683	205 683			
		1 913 234			
<b>I - TOTAL DES EMPLOIS DE L'EXERCICE INSCRITS AU COMPTE DE RESULTAT</b>	<b>1 913 322</b>		<b>I - TOTAL DES RESSOURCES DE L'EXERCICE INSCRITES AU COMPTE DE RESULTAT</b>	<b>2 850 703</b>	
<b>II - DOTATIONS AUX PROVISIONS</b>			<b>II - REPRIS DE PROVISIONS</b>		
<b>III - ENGAGEMENTS A REALISER SUR RESSOURCES AFFECTEES</b>			<b>III - REPORT DES RESSOURCES AFFECTEES NON UTILISEES DES EXERCICES ANTERIEURS</b>		
			<b>IV - VARIATION DES FONDS DEDIES COLLECTES AUPRES DU PUBLIC</b>		
			<b>V - INSUFFISANCE DE RESSOURCES DE L'EXERCICE</b>		
		937 381	<b>VI - TOTAL GENERAL</b>	<b>2 850 703</b>	<b>2 850 615</b>
<b>IV - EXCEDENT DE RESSOURCES DE L'EXERCICE</b>	<b>2 850 703</b>				
<b>V - TOTAL GENERAL</b>					
VI - Part des acquisitions d'immobilisations brutes de l'exercice financées par les ressources collectées auprès du public					
VII - Neutralisation des dotations aux amortissements des immobilisations financées à compter de la première application du règlement par les ressources collectées auprès du public					
VIII - Total des emplois financés par les ressources collectées auprès du public	1 913 234	1 913 234	VI - Total des emplois financés par les ressources collectées auprès du public		1 913 234
			Solde des ressources collectées auprès du public non affectées et non utilisées en fin d'exercice		1 642 294
<b>EVALUATION DES CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES EN NATURE</b>					
Missions sociales			Bénévolat		
Frais de recherche de fonds			Prestations en nature		
Frais de fonctionnement et autres charges			Dons en nature		
<b>Total</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>Total</b>	<b>-</b>	<b>-</b>